

Bruxelles, 22. lipnja 2023.
(OR. en, de)

Međuinstitucijski predmet:
2018/0108(COD)

10482/23
ADD 1 REV 2

CODEC 1093
CYBER 156
JAI 830
COPEN 205
ENFOPOL 292
TELECOM 195
EJUSTICE 25
MI 511
DATAPROTECT 164

NAPOMENA O TOČKI „I/A”

Od:	Glavno tajništvo Vijeća
Za:	Odbor stalnih predstavnika / Vijeće
Predmet:	Nacrt UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o europskim nalogima za dostavljanje i europskim nalogima za čuvanje elektroničkih dokaza u kaznenim postupcima i za izvršenje kazni zatvora nakon kaznenog postupka (prvo čitanje) – donošenje zakonodavnog akta = izjave

Izjava Njemačke

1. Njemačka savezna vlada odobrava Uredbu o europskom nalogu za dostavljanje i europskom nalogu za čuvanje elektroničkih dokaza u kaznenim stvarima (dalje u tekstu: Uredba) u konačnoj verziji jer se njome stvara prijeko potreban alat za djelotvorniju borbu protiv kriminala upotrebom digitalnih medija.

2. Savezna vlada istodobno izražava žaljenje zbog toga što uvodne izjave nisu dovoljno jasne u pogledu postupanja s razlozima za odbijanje. Iz načela vladavine prava za prijavljeno tijelo proizlaze dvije obveze: s jedne strane, ispitati naloge za dostavljanje koji su mu poslani i, s druge strane, pozvati se na razloge za prisilno vraćanje iz članka 12. koji štite pojedinca ako su ispunjene relevantne okolnosti. Konkretno, ako se ispune uvjeti još uvijek vrlo uskog razloga za odbijanje, više ne bi trebalo biti prostora za diskrecijsku odluku. Bilo bi primjereno pojasniti tekst od uvodne izjave 62. nadalje.

3. Osim toga, iz perspektive vladavine prava, ključno je da pravna zaštita bude dostupna ne samo protiv naloga za dostavljanje u državi izdavateljici, nego i protiv naloga za čuvanje u državi izvršiteljici. Savezna vlada izražava žaljenje zbog toga što se člankom 18. izričito predviđaju samo prva dva aspekta pravne zaštite, ali smatra da je tekstom obuhvaćena mogućnost sveobuhvatne pravne zaštite.

4. Naposljetku, smatramo da je formulacija iz uvodne izjave 53. (tumačenje kriterija privremenog boravka) o namjeri poslovnog nastana u određenoj državi članici previše nejasna. Ograničenje na „očitovanje” namjere, bez definicije tog izraza, ostavlja preširoko područje za tumačenje i stoga neopravdano proširuje područje primjene kriterija privremenog boravka. U praksi to može dovesti do manjeg broja obavijesti nego što bi to bilo primjereno prema smislu Uredbe.

Izjava Hrvatske

Republika Hrvatska izražava svoju punu potporu donošenju Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o europskim nalogima za dostavljanje i europskim nalogima za čuvanje elektroničkih dokaza u kaznenim postupcima i za izvršenje kazni zatvora nakon kaznenog postupka („Uredba”)

Republika Hrvatska neprestano izražava svoje nezadovoljstvo hrvatskom jezičnom verzijom zakonodavnih prijedloga jer se u njima i u hrvatskim verzijama pravnih akata upotrebljavaju posebna istovrijednica engleskog izraza „cyber” i njegove izvedenice¹. Nakon intenzivnih savjetovanja o tom je pitanju u svibnju 2023. postignut dogovor s Glavnim tajništvom Vijeća koji će se primjenjivati u svim novim pravnim aktima koje treba donijeti Vijeće, a koje Uprava za kvalitetu zakonodavstva od 1. lipnja 2023. primi radi pravno-jezične redakture.

Hrvatska se nadala da će taj dogovor biti uključen u hrvatsku jezičnu verziju te Uredbe, uzimajući u obzir njezinu važnost kao temeljnog pravnog akta u području e-dokaza u kaznenim postupcima te stoga i kao korak naprijed prema usklađivanju odgovarajuće terminologije. Nažalost, čini se da to nije slučaj i da je ta prilika propuštena.

Republika Hrvatska pozdravlja donošenje tog zakonodavnog instrumenta kako bi se mehanizmi suradnje u pogledu prikupljanja dokaza prilagodili digitalnom dobu, posebice kada su relevantni podaci pohranjeni u trećim zemljama.

Izjava Mađarske

Mađarska je u potpunosti predana borbi protiv kriminala i pozdravila bi djelotvoran instrument kojim se promiče kazneno pravosuđe i istovremeno poštuje zaštita temeljnih prava. Međutim, smatramo da je svako pozivanje u Uredbi na članak 7. UEU-a neprihvatljivo, čak i u uvodnoj izjavi. Upućivanje na članak 7. UEU-a nije bilo dio općeg pristupa koje je Vijeće donijelo, nego je uvedeno samo na zahtjev Europskog parlamenta te smatramo da je uvođenje tog članka štetno za djelotvornost nove mjere, kao i za načela uzajamnog povjerenja i uzajamnog priznavanja na kojima se ta mjera temelji. U skladu s tim Mađarska ne može poduprijeti donošenje Uredbe.

¹ U hrvatskom zakonodavstvu upotrebljava se istovrijednica „kibernetički” dok se u Uredbi upotrebljava izraz „kiber-”.

Izjava Poljske

Poljska je od početka pregovora u potpunosti podržavala ciljeve paketa o e-dokazima, koji su potpuno uključeni u opći pristup koji je donijelo Vijeće. Međutim, izmjenama donesenima na inicijativu Europskog parlamenta u potpunosti se narušava djelotvornost uvedenih mjera. Zbog toga Poljska želi uložiti prigovor na donošenje Uredbe o elektroničkim dokazima i Direktive o elektroničkim dokazima.

Predloženim razlogom za odbijanje nalogâ, koji se temelji na političkim postupcima iz članka 7. stavka 1. UEU-a, uvodi se znatna liberalizacija razloga za odbijanje, što će imati za posljedicu ometanje suradnje u kaznenim stvarima među državama članicama. Takav postupak nalaže da stručnjaci koji primjenjuju pravo sudjeluju u procjeni okolnosti koje su daleko izvan područja primjene i svrhe kaznenog postupka. Razvoj mehanizma kojim se tijelima država članica omogućuje da procijene moguću ozbiljnu povredu temeljnog prava neopravdano zadire u nadležnosti Vijeća Europske unije kako su utvrđene u Ugovorima.

S obzirom na konačnu dogovorenu strukturu odredaba Uredbe o europskom nalogu za dostavljanje i europskom nalogu za čuvanje e-dokaza i blisku povezanost s Direktivom o imenovanju pravnih zastupnika za potrebe prikupljanja dokaza, Poljska se protivi donošenju obaju instrumenata paketa o e-dokazima.

Izjava Finske

Finska prepoznaje promjenjivu prirodu kaznenih dijela i sve veću važnost prekogranične suradnje kako bi se elektronički dokazi u kaznenim postupcima dobili na brz i djelotvoran način.

Finska je tijekom pregovora neprestano isticala važnost postizanja odgovarajuće ravnoteže između djelotvornog izvršavanja zakonodavstva i kaznene istrage te zaštite temeljnih prava. Iz te su perspektive mehanizam obavješćivanja i njegovo područje primjene, kao i razlozi za odbijanje osobito važni. Iako je tekst poboljšán tijekom pregovora, smatramo da je mehanizam i dalje nedostatan. Smatramo da bi, kada je riječ o nalogima za dostavljanje najosjetljivijih podataka, sudsku procjenu također trebala provesti nadležna tijela u državi izvršiteljici.

Nadalje, Finska izražava žaljenje zbog toga što u razlozima za odbijanje nije uključen razlog na temelju kojeg bi se tijelu za izvršavanje omogućilo da odbije nalog za dostavljanje podataka o prometu i o sadržaju u slučajevima u kojima je upotreba takve mjere u skladu sa zakonom države izvršiteljice ograničena na određena kaznena djela ili na kaznena djela kažnjiva određenom minimalnom kaznom.
